



**KINGDOM OF CAMBODIA  
NATION RELIGION KING**



**SENIOR MINISTER**

**MINISTER OF FOREIGN AFFAIRS  
AND INTERNATIONAL COOPERATION**

Phnom Penh, *04* November 2016

H.E. Ms. Claire Van der Vaeren  
United Nations Resident Coordinator  
Office of the UN Resident Coordinator

Phnom Penh

Your Excellency,

I would like to draw your attention to the recent statement of Ms. Wan-Hea Lee, Country Representative for the UN Office of High Commissioner for Human Rights in Cambodia, demanding immediate explanation of and expressing her prejudices against the Royal Government of Cambodia concerning the attempted return of Mr. Sam Rainsy, the self-exiled president of the Cambodian National Rescue Party as published in the Cambodia Daily on 25 October 2016.

Such comments have crossed the red line of the UN Charter ( Paragraph 7 of Article 2 ) underlining the respect for sovereignty and non-interference as well as the Vienna Convention on Diplomatic Relations of 1961 ( Paragraph 1 and 2 of Article 41 ) requiring all official business with the government to be conducted with or through the Ministry of Foreign Affairs or other ministry, not through the media.

In reference to a Diplomatic Note No. 1109 IO/MFA.IC dated 18 May 2015 of the Ministry of Foreign Affairs and International Cooperation of the Kingdom of Cambodia addressed to the Offices of the UN High Commissioner for Human Rights, UNICEF, UNFPA and UN Women in Phnom Penh as well as my letter dated 02 May 2016 addressed to H.E. Mr. Zeid Ra'ad Al Hussein, High Commissioner for Human Rights, I have noted with deep regret that while the OHCHR has explicitly refused to mention the respect for sovereignty of Cambodia, its representative in Phnom Penh has continued interfering into the internal affairs of the Kingdom of Cambodia.

In the absence of a valid Memorandum of Understanding (MoU) between the Royal Government of Cambodia and the High Commissioner for Human Rights, the current operation and activities of the OHCHR in Cambodia, including those of its Country Representative, are not legitimate.

I would like to reiterate the RGC's firm commitment to improving the smooth and effective cooperation with the OHCHR through the early conclusion of the new MoU on the basis of the principle of respect for sovereignty and non-interference in Cambodia's internal affairs in full conformity of Article 2 (paragraph 7) of the UN Charter.

Please accept, Your Excellency, the assurances of my high consideration.

A handwritten signature in black ink, consisting of several loops and a long horizontal stroke at the bottom.

PRAK Sokhonn

cc: H.E. Mr. Zeid Ra'ad Al Hussein  
High Commissioner for Human Rights  
Geneva

ភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ០៤ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០១៦  
លោកស្រី គ្រូ វ៉ាន់ ខែ វ៉ែន  
អ្នកសម្របសម្រួលការិយាល័យអង្គការ  
សហប្រជាជាតិ  
ភ្នំពេញ

លោកស្រី

ខ្ញុំសូមទាញចំណាប់អារម្មណ៍របស់លោកស្រី ចំពោះការលើកឡើងនាពេលថ្មីៗនេះរបស់លោកស្រី វ៉ាន់ ហេលី តំណាងការិយាល័យឧត្តមស្នងការសិទ្ធិមនុស្សអ.ស.ប ប្រចាំកម្ពុជា ដែលទាមទារឲ្យរាជរដ្ឋាភិបាល កម្ពុជា ពន្យល់ជាបន្ទាន់ និងសម្តែងនូវទស្សនៈលំអៀងទុកជាមុនលើការពន្យល់របស់រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា ពាក់ព័ន្ធនឹងការប៉ុនប៉ងវិលត្រលប់របស់លោក សម រង្ស៊ី ប្រធានគណៈបក្សសង្គ្រោះជាតិ ដែលបាន និរទេសខ្លួននៅក្រៅប្រទេស ដែលត្រូវបានចុះផ្សាយនៅក្នុងកាសែតខេមបូឌាដេលី កាលពីថ្ងៃទី ២៥ ខែតុលា ឆ្នាំ២០១៦។

ការអធិប្បាយរបស់លោកស្រី វ៉ាន់ ហេលី នេះ បានធ្វើហួសពីដែនកំណត់នៃធម្មនុញ្ញអង្គការ សហប្រជាជាតិ (មាត្រា ២ កថាខណ្ឌ ៧) ដែលបញ្ជាក់ពីការគោរពអធិបតេយ្យ និងការមិនជ្រៀតជ្រែកកិច្ចការ ផ្ទៃក្នុងនៃប្រទេសសមាជិក និងអនុសញ្ញាទីក្រុងវៀន ស្តីពីទំនាក់ទំនងការទូត ឆ្នាំ១៩៦១ (កថាខណ្ឌ ១ និង ២ នៃមាត្រា ៤១) ដែលតម្រូវរាល់ទំនាក់ទំនងផ្លូវការជាមួយរដ្ឋាភិបាល ត្រូវធ្វើជាមួយ ឬតាមរយៈ ក្រសួងការបរទេស ឬស្ថាប័នផ្សេងៗ ពុំមែនតាមប្រព័ន្ធសារព័ត៌មានទេ។

យោងកំណត់ទូតលេខ ១១០៩ IO/MFA.IC ចុះថ្ងៃទី ១៨ ខែឧសភា ឆ្នាំ២០១៥ របស់ ក្រសួងការបរទេស និងសហប្រតិបត្តិការអន្តរជាតិ ដែលធ្វើជូនការិយាល័យឧត្តមស្នងការសិទ្ធិមនុស្សអ.ស.ប. មូលនិធិអង្គការសហប្រជាជាតិសម្រាប់កុមារនៅកម្ពុជា (UNICEF), អង្គការមូលនិធិសហប្រជាជាតិសម្រាប់ ប្រជាជន (UNFPA) និងអង្គការសហប្រជាជាតិសម្រាប់សមភាពយេនឌ័រនិងការលើកកម្ពស់ស្ត្រី (UN Women) នៅទីក្រុងភ្នំពេញ ក៏ដូចជាលិខិតរបស់ខ្ញុំចុះថ្ងៃទី ០២ ខែឧសភា ឆ្នាំ២០១៦ ធ្វើជូនលោក ហ្សែត វ៉ាអាត អាល់ ហ្វីសេន ឧត្តមស្នងការសិទ្ធិមនុស្សអ.ស.ប ខ្ញុំកត់សម្គាល់ជាមួយការសោកស្តាយ ជាខ្លាំងថា ខណៈដែលការិយាល័យឧត្តមស្នងការសិទ្ធិមនុស្សអ.ស.ប បានបដិសេធយ៉ាងច្បាស់ពុំព្រម និយាយយោងដល់ការគោរពអធិបតេយ្យកម្ពុជា តំណាងរបស់ការិយាល័យនេះនៅភ្នំពេញនៅតែបន្ត ជ្រៀតជ្រែកកិច្ចការផ្ទៃក្នុងកម្ពុជាដដែល។

ដោយអនុស្សរណៈនៃការយោគយល់រវាងរាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា និងឧត្តមស្នងការសិទ្ធិមនុស្ស  
អ.ស.បបានអស់សុពលភាព ដូច្នេះកិច្ចប្រតិបត្តិការនិងសកម្មភាពការនានាបច្ចុប្បន្នរបស់ការិយាល័យ  
ឧត្តមស្នងការសិទ្ធិមនុស្ស រួមទាំងតំណាងអង្គការនេះប្រចាំប្រទេសផង មិនមានលក្ខណៈស្របច្បាប់ទេ។

ខ្ញុំសូមធ្វើការគូសបញ្ជាក់ជាថ្មីពីការប្តេជ្ញាយ៉ាងមុតមាំរបស់រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា ក្នុងការកែលម្អ  
កិច្ចសហការឲ្យមានភាពល្អនិងមានប្រសិទ្ធភាពថែមទៀត ជាមួយការិយាល័យឧត្តមស្នងការសិទ្ធិមនុស្ស  
អ.ស.ប តាមរយៈការបញ្ចប់កិច្ចចរចាអំពីអនុស្សរណៈនៃការយោគយល់ថ្មីនេះឲ្យបានឆាប់ ដោយឈរ  
លើគោលការណ៍នៃការគោរពអធិបតេយ្យភាព និងការមិនជ្រៀតជ្រែកកិច្ចការផ្ទៃក្នុងកម្ពុជា ដោយអនុលោម  
តាមមាត្រា២ (កថាខ័ណ្ឌ៧) នៃធម្មនុញ្ញអង្គការសហប្រជាជាតិ។

សូមលោកស្រី ទទួលនូវការរាប់អានដ៏ស្មោះស្ម័គ្រពីខ្ញុំ។

ហត្ថលេខា

ប្រាក់ សុខុន

ចម្លងជូន  
លោក ហ្សែត វ៉ាអាត អាល់ ហ្វីសេន  
ឧត្តមស្នងការសិទ្ធិមនុស្សអ.ស.ប  
ហ្សឺណែវ